

**Tehniline tselluloos. Võõrkehade ja pindude hindamine.  
Osa 2: Pleegitatud tehniline tselluloos**

Pulp - Estimation of dirt and shives - Part 2: Bleached pulp

## EESTI STANDARDI EESSÕNA

## NATIONAL FOREWORD

Käesolev Eesti standard EVS-EN ISO 5350-2:2000 sisaldab Euroopa standardi EN ISO 5350-2:1998 ingliskeelset teksti.

Standard on kinnitatud Eesti Standardikeskuse 20.03.2000 käskkirjaga ja jõustub sellekohase teate avaldamisel EVS Teatajas.

Euroopa standardimisorganisatsioonide poolt rahvuslikele liikmetele Euroopa standardi teksti kättesaadavaks tegemise kuupäev on .

Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.

This Estonian standard EVS-EN ISO 5350-2:2000 consists of the English text of the European standard EN ISO 5350-2:1998.

This standard is ratified with the order of Estonian Centre for Standardisation dated 20.03.2000 and is endorsed with the notification published in the official bulletin of the Estonian national standardisation organisation.

Date of Availability of the European standard text .

The standard is available from Estonian standardisation organisation.

ICS 85.040

Võtmesõnad: määramine, paberimassid, teimimine, võõrlisandid,

Inglisekeelsed võtmesõnad: determination, impurities, paper pulps, tests,

### Standardite reprodutseerimis- ja levitamiseõigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonilisse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel on keelatud ilma Eesti Standardikeskuse poolt antud kirjaliku loata.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, palun võtke ühendust Eesti Standardikeskusega:  
Aru 10 Tallinn 10317 Eesti; [www.evs.ee](http://www.evs.ee); Telefon: 605 5050; E-post: [info@evs.ee](mailto:info@evs.ee)

### Right to reproduce and distribute belongs to the Estonian Centre for Standardisation

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, without permission in writing from Estonian Centre for Standardisation.

If you have any questions about standards copyright, please contact Estonian Centre for Standardisation:  
Aru str 10 Tallinn 10317 Estonia; [www.evs.ee](http://www.evs.ee); Phone: 605 5050; E-mail: [info@evs.ee](mailto:info@evs.ee)

ICS 85.040

Descriptors: paper pulps, tests, determination, impurities

English version

**Pulp - Estimation of dirt and shives - Part 2: Inspection of mill  
sheeted pulp (ISO 5350-2:1998)**

Pâtes - Estimation des impuretés et bûchettes - Partie 2:  
Examen des pâtes en feuilles (ISO 5350-2:1998)

Faserstoff - Schätzung von Schmutz und Splittern - Teil 2:  
Prüfung von Handelszellstoff in Bogenform (ISO 5350-  
2:1998)

This European Standard was approved by CEN on 10 April 1998.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Central Secretariat: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

## Content

|  | Page |
|--|------|
| Foreword .....                                     | 3    |
| Introduction .....                                 | 4    |
| 1 Scope .....                                      | 4    |
| 2 Normative References .....                       | 4    |
| 3 Definitions .....                                | 4    |
| 4 Principle .....                                  | 4    |
| 5 Apparatus .....                                  | 5    |
| 6 Preparation of sample .....                      | 5    |
| 7 Procedure .....                                  | 5    |
| 8 Expression of results .....                      | 6    |
| 9 Test report .....                                | 7    |
| Annex A (normative) Comparison chart .....         | 8    |
| Annex B (informative) Instrumental procedure ..... | 9    |

## Foreword

The text of EN ISO 5350-2:1998 has been prepared by Technical Committee CEN/TC 172 "Pulp, paper and board", the secretariat of which is held by DIN, in collaboration with Technical Committee ISO/TC 6 "Paper, board and pulps".

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by January 1999, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by January 1999.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

## Introduction

This European Standard is based on visual inspection, and an informative Annex B is added where the inspection is performed using instrumental devices. This is justified by the present state of instrumental development. For the time being, the visual inspection is the main part of this European Standard and the instrumental procedure forms an Annex B. This will eventually be changed when more experience with instrumental devices is gained and it has been shown that such equipment can estimate dirt and shives to an acceptable level of precision at least equal to visual inspection.

Estimation of dirt and shives by a visual technique is a well established method in the pulp and paper industry and the estimation of these contraries is important for trade purposes.

## 1 Scope

This part of EN ISO 5350 specifies the method for the estimation by transmitted light of dirt and shives in pulp manufactured in sheets. It does not apply to unbleached kraft pulps or to any other sheeted pulps that are too opaque to allow for the estimation of the minimum size or for minimum contrast specks to be counted in accordance with this European Standard. The maximum grammage for most pulp sheets is in the range 800 g/m<sup>2</sup> to 1000 g/m<sup>2</sup>.

Part 1 of this European Standard deals with the estimation of dirt and shives in all kinds of pulp. It is based on inspection of laboratory sheets.

NOTE: Even by the use of this part of the European Standard the opacity of the pulp sheet may not allow for all of the contraries to be counted. It is recommended to ensure that all contraries are visible by marking a small spot at the surface of the sheet, and checking the visibility of this spot when viewing the sheet from the other side.

This European Standard is not intended for recycled pulp.

## 2 Normative References

This European Standard incorporates by dated or undated reference, provisions from other publications. These normative references are cited at the appropriate places in the text and the publications are listed hereafter. For dated references, subsequent amendments to or revisions of any of these publications apply to this European Standard only when incorporated in it by amendment or revision. For undated references the latest edition of the publication referred to applies.

EN ISO 5350-1

Pulp – Estimation of dirt and shives – Part 1: Inspection of laboratory sheets (ISO 5350-1 : 1998)

EN 20638

Pulps – Determination of dry matter content (ISO 638 : 1978)

EN 27213

Pulps – Sampling for testing (ISO 7213 : 1981)

## 3 Definitions

For the purposes of this European Standard, the following definitions apply:

**3.1 sheet:** a sheet of pulp taken from a bale, or a part of a roll of pulp.

**3.2 test piece:** an area taken for inspection.

**3.3 contrary (in pulp):** any unwanted particle, of specified minimum size and having a contrasting opacity, with respect to the surrounding area of the sheet, according to the comparison chart given in Annex A.

**3.3.1 dirt:** any non-fibrous contrary.

**3.3.2 shive:** sliver of wood, or fibre bundle.

## 4 Principle

The test pieces to be examined are inspected in transmitted light. The area of all contraries larger than a specified value and showing contrasting opacity, with respect to the surrounding area of the sheet, according to the comparison chart presented in annex A are estimated. The areas of the contraries are added and the total area of dirt and shives is reported as square millimetre per kilogram of oven-dry pulp (mm<sup>2</sup>/kg).

NOTE: If required, the areas of dirt and shives in different classes can also be reported.